

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 13 Νοεμβρίου 2022

Κυριακή η' Λουκᾶ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου, Ἀρχιεπισκόπου
Κωνσταντινουπόλεως, τοῦ Χρυσοστόμου
καὶ τοῦ νέου Ὁσιομάρτυρος Δαμασκηνοῦ
Κωνσταντινουπολίτου

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον ΙΑ' (Ἰω κα': 15–25)

Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα

Ἦχος πλ. α'

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὄρων Σε ἐν νεκροῖς λογισθέντα· τοῦ θανάτου δὲ Σωτῆρ τὴν ἰσχὺν καθελόντα καὶ σὺν Ἐαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείραντα καὶ ἐξ Ἄιδου πάντα ἐλευθερώσαντα.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὦ Μαθήτριάι κιρνᾶτε; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἤσθητε· ὁ Σωτῆρ γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Κάθισμα

Ἦχος δ'

Τοῖς χρυσέοις λόγοις σου, ἡ Ἐκκλησία, ἀρδομένη ἅπαντας, ποτίζει νάματα χρυσᾶ, καὶ ἰατροῦει νοσήματα, τῶν σὲ ὑμνούντων, παμμάκαρ Χρυσόστομε.

Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος β'

Τὸν μεγαλοφωνότατον τῆς μετανοίας κήρυκα, τὸν θησαυρὸν τῶν πενήτων, τὸ στόμα τῆς

Zu den Quellen

Sonntag, 13. November 2022

Achter Lukassonntag

Gedächtnis des hl. Johannes, Erzbischof von Konstantinopel, des hl. Chrysostomos und des Neomärtyrers Damaskenos aus Konstantinopel

Morgenevangelium XI (Joh 21,15–25)

Auferstehungslobpreisungen

Fünfter Ton

Das Engelsheer war bestürzt, als es Dich unter die Toten gezählt sah, den Erlöser, der die Macht des Todes gebrochen und mit Ihm Adam auferweckt hat und alle aus der Unterwelt befreit hat.

Was mischt ihr das Myron mit Tränen, voll des Mitleids, ihr Jüngerinnen? Im Grab grüßte der strahlende Engel die Myronträgerinnen: Seht, das Grab, und schaut: denn der Erlöser ist aus dem Grab erstanden!

Kathisma

Vierter Ton

Von deinen Worten erqickt, gießt die Kirche überall goldene Ströme aus und heilt die Krankheiten derer, die dich besingen, allseligster Chrysostomos.

Exaposteilarion

Zweiter Ton

Die laute Stimme und Verkünder der Umkehr, die Schatzkammer der Armen, den Mund der

Ἐκκλησίας τὸ χρύσειον καὶ εὐλαλον, τῶν Γραφῶν τὴν σαφήνειαν, Ἰωάννην τὸν πάνσοφον, ἀνευφημήσωμεν πάντες, ὡς ὑπ' αὐτοῦ στηριχθέντες.

Χρυσοῦ τηλαυγέστερον, τὰ ἱερά σου διδάγματα, προχεόμενος πάνσοφε, πλουτίζεις Χρυσόστομε, πενομένης φρένας, καὶ ἀποδιώκεις, τῶν παθημάτων τὴν ἀχλύν, φιλαργυρίας πικρὸν χειμῶνά τε· διὸ σε μακαρίζομεν, χρεωστικῶς καὶ τὴν κόνιν σου, τῶν λειψάνων σεβόμεθα, ὡς πηγὴν ἀγιάσματος.

Ἡλιος πολὺφωτος, τὴν οἰκουμένην τοῖς Ἠλόγοις σου, καταυγάζων γεγένησαι, ἀστὴρ φαεινότατος, λαμπὰς φανοτάτη, πυρσὸς τοὺς θαλάσσης, τῆ κοσμικῆ διαπαντός, χειμαζομένους ὁ προσκαλούμενος, πρὸς ὄρμον γαληνότατον, τῆς σωτηρίας ἐν χάριτι, Χρυσόλογε Χρυσόστομε, πρεσβευτὰ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Δοξαστικόν

Ἦχος πλ. δ'

Χρυσέοις ἔπεσι καὶ θεοφθόγοις διδάγμασι κατακοσμήσας τὴν τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησίαν, πλοῦτον πνευματικόν ἐθησαύρισας ἐν αὐτῇ τὰ σὰ θεοπαράδοτα λόγια· διὸ στέφανον ἐξ ἀκηράτων ἀνθέων πλεξαμένη τοῖς ἄσμασι, τῆ ἱερᾶ σου προσφέρει μνήμη, πάγχρυσε τῆ ψυχῆ σὺν τῇ γλώττει, Ἰωάννη Θεοσοφε· Ἄλλ' ὡς ἔχων παρρησίαν Ὅσιε, πρέσβευε ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. α'

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν, ὅτι ἠυδόκησε σαρκὶ ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ καὶ θάνατον ὑπομεῖναι καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεώτας ἐν τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει Αὐτοῦ.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἱεράρχου

Ἦχος πλ. δ'

Ἡτοῦ στόματός σου καθάπερ πυρσὸς ἐκλάμψασα χάρις, τὴν οἰκουμένην ἐφώτισεν· ἀφιλαργυρίας τῷ κόσμῳ θησαυροὺς ἐναπέθετο· τὸ ὕψος ἡμῖν τῆς ταπεινοφροσύνης ὑπέδειξεν. Ἄλλα σοῖς λόγοις παιδεύων, Πάτερ Ἰωάννη Χρυσόστομε, πρέσβευε τῷ Λόγῳ Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Kirche, den goldenen und beredten, die Klarheit der Schrift, Johannes den allweisen wollen wir alle rühmen, die wir uns auf dich stützen.

Deine heiligen Lehren, weithin wie Gold glänzend, hast du ausgeschüttet, Allweiser, und gießt sie ein in den Verstand der Armen, und vertreibst das Dunkel der Leidenschaften und den bitteren Winter der Habgier. Deshalb preisen dich wir dich und eine Reliquien gebührend selig und verehren sie als Quelle der Heiligung.

Helleuchtende Sonne, mit deinen Worten hast du die ganze Erde erstahlen lassen, du glänzenster Stern und leuchtendstes Gestirn, Fackel bist du allen, die überall auf Erden zu Wasser Stürmen ausgesetzt dich anrufen um einen ruhigen Hafen der Erlösung in Gnade, du goldmündiger Chrysostomos, Fürbitter für unserer Seelen.

Doxastikon

Achter Ton

Mit goldener Rede und gottkündenden Lehren hast du die Kirche Gottes geziert und deine von Gott eingegebenen Worte in ihr den geistigen Reichtum als Schatz angehäuft. Deshalb ziert ein makelloser Blütenkranz gemeinsam mit Gesängen dein dargebrachtes Gedächtnis, du an Seele und Zunge Allgoldener, Johannes, du Gottweiser. Und da du freien Zugang hast, Heiliger, lege Fürsprache ein für unsere Seelen.

Auferstehungsapolytikion

Fünfter Ton

Den mit dem Vater und dem Geist gleich anfanglosen Logos, Der aus der Jungfrau geboren ward zu unserem Heil, lasst uns lobpreisen und anbeten, ihr Gläubigen. Denn es gefiel Ihm, im Fleisch das Kreuz zu besteigen und den Tod zu erleiden und die Toten aufzuerwecken in Seiner glorreichen Auferstehung.

Apolytikion des Hierarchen

Achter Ton

Die Gnade ist aufgestrahlt aus deinem Mund gleich einer Fackel und hat den Erdkreis erleuchtet, für die Welt hat sie Schätze der Uneigennützigkeit erworben und uns die Höhe der Demut gezeigt. Mit deinen Worten lehrst du uns, Vater Johannes Chrysostomos, bitte den Logos Christus Gott, unsere Seelen zu erretten.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ'

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος δ'

Ὁ καθαρῶτατος Ναὸς τοῦ Σωτῆρος, ἡ πολυτίμητος παστὰς καὶ Παρθένος, τὸ ἱερὸν θησαύρισμα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, σήμερον εἰσάγεται, ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, τὴν χάριν συνεισάγουσα, τὴν ἐν Πνεύματι Θείῳ· ἦν ἀνυμνοῦσιν Ἄγγελοι Θεοῦ· Αὕτη ὑπάρχει σκηνὴ ἐπουράνιος.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν.

Στίχ. Ἀκούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ἐβρ ζ': 26–28, η': 1–2

Ἀδελφοί, τοιοῦτος ἡμῖν ἔπρεπεν ἀρχιερεὺς, ὁσῖος, ἄκακος, ἀμίαντος, κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος, ὃς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἀμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ ἑαυτὸν ἀνενέγκας. Ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθένειαν, ὁ λόγος δὲ τῆς ὀρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον Υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον. Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς, τῶν Ἁγίων λειτουργὸς καὶ τῆς Σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν ὁ Κύριος, καὶ οὐκ ἄνθρωπος.

Εὐαγγέλιον

Λκ ι': 25–37

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, νομικός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ πειράζων αὐτὸν καὶ λέγων· Διδάσκαλε, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτόν· Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· Ἀγαπήσεις

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Als Befreier der Gefangenen, und Beschützer der Armen, der Kranken Arzt und der Könige Verteidiger, Georg, du Bannerträger und Großmartyrer, tritt ein bei Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion

Vierter Ton

Der reinste Tempel des Erlösers, das hochverehrte Brautgemach und Jungfrau, die heilige Schatzkammer der Herrlichkeit Gottes, wird heute geführt in das Haus Gottes, zugleich tritt auch ein die Gnade im göttlichen Geist und die Engel Gottes besingen sie: Sie ist die himmlische Wohnstatt.

Prokeimenon. Achter Ton

In die ganze Erde ging aus sein Wort.

Vers: Die Himmel künden die Herrlichkeit Gottes.

Apostellesung

Hebr 7,26–28; 8,1–2

B rüder, ein solcher Hohepriester ziemte sich in der Tat für uns: einer, der heilig ist, frei vom Bösen, makellos, abgesondert von den Sündern und erhöht über die Himmel; einer, der es nicht Tag für Tag nötig hat, wie die Hohepriester zuerst für die eigenen Sünden Opfer darzubringen und dann für die des Volkes; denn das hat er ein für alle Mal getan, als er sich selbst dargebracht hat. Das Gesetz nämlich macht Menschen zu Hohepriestern, die der Schwachheit unterworfen sind; das Wort des Eides aber, der später als das Gesetz kam, setzt den Sohn ein, der auf ewig vollendet ist. Die Hauptsache bei dem Gesagten aber ist: Wir haben einen solchen Hohepriester, der sich zur Rechten des Thrones der Majestät im Himmel gesetzt hat, als Diener des Heiligtums und des wahren Zeltes, das der Herr selbst aufgeschlagen hat, nicht ein Mensch.

Evangelium

Lk 10,25–37

In jener Zeit stand ein Gesetzeslehrer auf, um Jesus auf die Probe zu stellen, und fragte ihn: Meister, was muss ich tun, um das ewige Leben zu erben? Jesus sagte zu ihm: Was steht im Gesetz geschrieben? Was liest du? Er antwortete: Du sollst

Κύριον τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν· εἶπε δὲ αὐτῷ· Ὁρθῶς ἀπεκρίθης· τοῦτο ποίει καὶ ζήσῃ. Ὁ δὲ θέλων δικαιοῦν ἑαυτὸν εἶπε πρὸς τὸν Ἰησοῦν· Καὶ τίς ἐστὶ μου πλησίον; Ὑπολαβὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ Ἱερουσαλήμ εἰς Ἱεριχῶ, καὶ λησταῖς περιέπεσαν· οἱ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον ἀφέντες ἡμιθανῆ τυγχάνοντα. Κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεύς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν. Ὁμοίως δὲ καὶ Λευίτης γενόμενος κατὰ τὸν τόπον, ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρῆλθε. Σαμαρείτης δὲ τις ὁδεύων ἦλθε κατ' αὐτόν, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἐσπλαγχνίσθη, καὶ προσελθὼν κατέδησε τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον, ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ· καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐξελθὼν, ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκε τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὅ, τι ἂν προσδαπανήσης, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι. Τίς οὖν τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ σοι γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς ληστές; Ὁ δὲ εἶπεν· Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. Εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Πορεύου καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.

den Herrn, deinen Gott, lieben mit deinem ganzen Herzen und deiner ganzen Seele, mit deiner ganzen Kraft und deinem ganzen Denken, und deinen Nächsten wie dich selbst. Jesus sagte zu ihm: Du hast richtig geantwortet. Handle danach und du wirst leben! Der Gesetzeslehrer wollte sich rechtfertigen und sagte zu Jesus: Und wer ist mein Nächster? Darauf antwortete ihm Jesus: Ein Mann ging von Jerusalem nach Jericho hinab und wurde von Räubern überfallen. Sie plünderten ihn aus und schlugen ihn nieder; dann gingen sie weg und ließen ihn halbtot liegen. Zufällig kam ein Priester denselben Weg herab; er sah ihn und ging vorüber. Ebenso kam auch ein Levit zu der Stelle; er sah ihn und ging vorüber. Ein Samariter aber, der auf der Reise war, kam zu ihm; er sah ihn und hatte Mitleid, ging zu ihm hin, goss Öl und Wein auf seine Wunden und verband sie. Dann hob er ihn auf sein eigenes Reittier, brachte ihn zu einer Herberge und sorgte für ihn. Und am nächsten Tag holte er zwei Denare hervor, gab sie dem Wirt und sagte: Sorge für ihn, und wenn du mehr für ihn brauchst, werde ich es dir bezahlen, wenn ich wiederkomme. Wer von diesen dreien meinst du, ist dem der Nächste geworden, der von den Räubern überfallen wurde? Der Gesetzeslehrer antwortete: Der barmherzig an ihm gehandelt hat. Da sagte Jesus zu ihm: Dann geh und handle du genauso!



Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία
Σάββατο 9 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία,
5 μ.μ. Πανηγυρικός Ἑσπερινός
Κυριακῆ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie
Samstag 9 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie,
17 Uhr Vesper
Sonntag 8 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW